

\* \* \*

CELEBRANT: The Reverend Peter Hrytsyk

\*

✠ *WELCOME* to Historic Our Lady of the Assumption Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Extraordinary” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy. A Tridentine High Mass is celebrated here at Assumption every Sunday at 2:00 PM, and a Low Mass every Tuesday at 7:00 PM.

✠ *TODAY’S MASS INTENTION:* For the repose of the soul of Justin Chamberlain, requested by his father and Amy

✠ *VESPERS THIS FRIDAY:* Assumption Church will host Vespers & Benediction according to the Extraordinary Form at 5:15 PM this Friday, July 16. A tour of Assumption Church will precede the service. This will be the first time that traditional Vespers will have been held in Windsor in over 40 years. All are welcome to attend Friday Vespers and all the other liturgies of the Latin Liturgy Association Convention, whether or not you are registered for the conference. The schedule of liturgies is contained in the Convention Brochure.

✠ *RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE* after Mass at the missal table at the back of the church for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



## ASSUMPTION CHURCH

350 Huron Church Road  
Windsor, Ontario N9C 2J9  
(519) 734-1335 / (248) 250-2740  
[www.windsorlatinmass.org](http://www.windsorlatinmass.org)

July 13, 2010

7:00 P.M.

## VOTIVE MASS FOR PILGRIMS AND TRAVELERS

\* \* \*

OPENING HYMN PRAISE GOD FROM WHOM ALL BLESSINGS FLOW

Handout

INTROIT *Psalm 25. 11, 12*

Rédime me, Dómine, et miserére mei: pes enim meus stetit in via recta: in ecclésiis benedicam Dóminum. *Ps. 25. 1* Júdica me, Dómine, quóniam ego in innocéntia mea ingrèssus sum: et in Dómino sperans non infirmábor. ✠ Glória Patri. Rédime me, Dómine.

*Redeem me, O Lord, and have mercy on me: for my foot hath stood in the direct way: in the churches I will bless the Lord. Ps. 25. 1 Judge me, O Lord, for I have walked in my innocence: and I have put my trust in the Lord, and shall not be weakened. ✠ Glory be to the Father. Redeem me, O Lord.*

KYRIE ELEISON

COLLECT

Adésto, Dómine, supplicatióibus nostris: et viam famulórum tuórum in salútis tuæ prosperitaté dispóne; ut, inter omnes viæ et vitæ hujus varietates, tuo semper protegántur auxilio. Per Dóminum.

*Hearken, O Lord, unto our supplications, and direct Thou the way of these Thy servants in the prosperity of Thy salvation: that amidst all the changes and chances of the way and of this life, they may ever be protected by Thy help. Through our Lord.*

EPISTLE *Genesis 28. 10-12, 13-15, 18, 20-22*

In diébus illis: Egrèssus Jacob de Bersabée, pergébat Haran. Cumque venisset ad quendam locum, et vellet in eo requiércere post solis occúbitum, tulit de lapidibus qui jacébant, et supponens cápiti suo,

*In those days, Jacob being departed from Bersabee, went on to Haran. And when he was come to a certain place, and would rest in it after sunset, he took of the stones that lay there, and putting under his head, slept in the same place.*

dormiuit in eodem loco. Viditque in somnis Dóminum dicentem sibi: Ego sum Dóminus Deus Ábraham patris tui, et Deus Ísaac: terram, in qua dormis, tibi dabo et sémini tuo. Eritque semen tuum quasi pulvis terræ: dilataberis ad Occidentem, et Oriëntem, et Septentrionem, et Meridiem: et benedicentur in te et in sémine tuo cunctæ tribus terræ. Et ero custos tuus quocúmque perréxeris, et redúcam te in terram hanc; nec dimittam nisi complévero univérſa quæ dixi. Surgens ergo Jacob mane, tulit lápidem, quem supposuerat cápiti suo, et eréxit in titulum: fundens óleum désuper. Vovit étiam votum, dicens: Si fúerit Deus mecum, et custodierit me in via per quam ego ámbulo, et déderit mihi panem ad vescéndum, et vestiméntum ad induéndum, reversúsque fúero próspere ad domum patris mei: erit mihi Dóminus in Deum, et lapis iste, quem eréxi in titulum, vocábitur domus Dei: cunctorúmque, quæ déderis mihi, décimas offeram tibi.

GRADUAL *Psalm 22. 4*

Si ámbulem in médio umbræ mortis, non timébo mala, quóniam tu mecum es, Dómine. ✠. Virga tua, et báculus tuus, ipsa me consoláta sunt.

ALLELUIA

Allelúja, allelúja. ✠. *Psalm 118. 133* Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum: ut non dominétur mei omnis injustitia. Allelúja.

GOSPEL *St. Matthew 10. 7-14*

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Eúntes, prædicáte, dicétes: Quia appropinquávit regnum cælórum. Infirmos curáte, mórtuos suscitáte, leprósos mundáte, daémones eícite: gratis accepistis, gratis date. Nolíte possidére aurum, neque argéntum, neque pecúniám in zonis vestris: non peram in via, neque duas túnicas, neque calceaménta, neque virgam: dignus enim est operárius cibo suo. In quamcúmque autem civitátem, aut castéllum intravéritis, interrogáte quis in ea dignus sit: et ibi manéte donec exeátis. In trántes autem in domum, salutáte eam, dicétes: Pax huic dómui. Et si quidem fúerit domus illa digna, véniet pax vestra super eam: si autem non fúerit digna, pax vestra revertétur ad vos. Et quicúmque non recéperit vos, neque audierit sermónes vestros: exeúntes foras de domo vel civitáte, excútite púlverem de pédibus vestris.

*And he saw in his sleep the Lord, saying to him: I am the Lord God of Abraham thy father, and the God of Isaac; the land whereon thou sleepest, to thee will I give it, and to thy seed. And thy seed shall be as the dust of the earth: thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and thy seed all the tribes of the earth shall be blessed. And I will be thy keeper whithersoever thou goest, and will bring thee back into this land: neither will I leave thee, till I shall have accomplished all that I have said. And Jacob, arising in the morning, took the stone which he had laid under his head and set it up for a title, pouring oil upon the top of it. And he vowed a vow, saying: If God shall be with me, and shall keep me in the way, by which I walk, and shall give me bread to eat, and raiment to put on; and I return prosperously to my father's house: the Lord shall be my God: and this stone, which I have set up for a title, shall be called the house of God; and of all things that Thou shalt give me, I will offer tithes to Thee.*

*If I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils: for Thou art with me, O Lord. ✠. Thy rod and Thy staff, they have comforted me.*

*Alleluia, alleluia. ✠. Psalm 118. 133 Direct my steps according to Thy word: and let no iniquity have dominion over me. Alleluia.*

*At that time: Jesus said to His disciples: Going, preach, saying: The kingdom of heaven is at hand. Heal the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils: freely you have received, freely give. Do not possess gold, nor silver, nor money in your purses: nor scrip for your journey, nor two coats, nor shoes, nor a staff; for the workman is worthy of his meat. And into whatsoever city or town you shall enter, inquire who in it is worthy, and there abide till you go thence. And when you come into the house, salute it, saying: Peace be to this house. And if that house be worthy, your peace shall come upon it: but if it be not worthy, your peace shall return to you. And whosoever shall not receive you, nor hear your words; going forth out of that house or city, shake of the dust from your feet.*

OFFERTORY *Psalm 16. 5, 6-7*

Pérfice gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestigia mea: inclína aurem tuam mihi, et exáudi verba mea: mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

OFFERTORY HYMN O VIRGIN ALL LOVELY

SECRET

Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris, et has oblatiões, quas tibi offerimus pro fámulis tuis, benignus assúme: ut viam illórum et præcedénte grátia tua dirigas, et subsequénte comitári dignéris; ut de actu atque incolumitáte eórum, secúndum misericórdiæ tuæ præsidia, gaudeámus. Per Dóminum.

COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi simper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiões, tremunt Potestátes. Cæli, cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súplici confessiõe dicétes:

SANCTUS

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI

*Please kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion.*

*Holy Communion in the Extraordinary Form is received on the tongue, and is not usually distributed in the hand.*

*If you cannot come to the rail, please inform one of our volunteers, and Communion will be brought to you.*

COMMUNION ANTIPHON *Psalm 118. 4, 5*

Tu mandásti mandáta tua custodiri nimis: útinam dirigántur viæ meæ, ad custodiéndas justificatiões tuas.

POSTCOMMUNION COLLECT

Tua, Dómine, sacraménta, quæ súmpsimus, fámulos tuos in te sperántes custódiant: et contra omnes advérsos tueántur incúrsus. Per Dóminum.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

*Perfect Thou my goings in Thy paths, that my footsteps be not moved: incline Thine ear, and hear my words: show forth Thy wonderful mercies, Thou who savest them that trust in Thee, O Lord.*

Handout

*Be appeased, O Lord, by our humble prayers and graciously receive these offerings which we make to Thee on behalf of Thy servants; vouchsafe to send Thy grace before them to guide their steps, and to let it follow after them to accompany them in their path; so that by the protection of Thy mercy, we may rejoice both in their progress and in their safety. Through our Lord.*

*It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:*

*Thou hast commanded Thy commandments to be kept diligently: O that my ways be directed to keep Thy justifications.*

*May Thy Sacraments, O Lord, which we have received, preserve Thy servants who put their trust in Thee: and defend them from all assaults of the enemy. Through our Lord.*